

	(A)	(B)
FTX20DGC	FTX20DGS	
FTL20DGC	FTX20DLS	
FTX20DLC		




E

CAME S.p.a.
 Via Martiri della Libertà 15 - 31030 Dossone di Casier, Treviso - Italy
 Distributore / Distributor / Distributor / Distributor / Distributor / Distributor
 Distributore / Distributor / Distributor / Distributor / Distributor / Distributor

FTX20DGS
FTX20DLS

CAME S.p.a.
 Via Martiri della Libertà 15 - 31030 Dossone di Casier, Treviso - Italy
 Distributore / Distributor / Distributor / Distributor / Distributor / Distributor
 Distributore / Distributor / Distributor / Distributor / Distributor / Distributor

FTX20DGS
FTX20DLS

DEUTSCH																								
<p>Beschreibung</p> <p>Selbsterhimmender Motor mit Encoder, der sich ausschließlich für Antriebe der Serien FTX und FTL eignet.</p> <p>Beschreibung der Bestandteile A</p> <ol style="list-style-type: none"> Deckel Motor Pfeilerbeschlag Mechanische Toranschläge Torbeschlag Schubstange Angetriebener Arm Haltebeschläge Schutzdeckel für Antriebsarm <p>Technische Daten</p> <table> <tbody><tr> <th>Modell</th> <th>FTX20DGS / FTX20DLS</th></tr> <tr> <td>Schutzart (IP)</td> <td>44</td></tr> <tr> <td>Betriebsspannung Motor (V)</td> <td>24 DC</td></tr> <tr> <td>Leistung (W)</td> <td>140</td></tr> <tr> <td>Auflaufzeit bis 90° (Sek.)</td> <td>19 ÷ 25</td></tr> <tr> <td>Betriebszyklen/Stunde</td> <td>40</td></tr> <tr> <td>Schalldruck (dBA)</td> <td>≤ 70</td></tr> <tr> <td>Drehmoment (Nm)</td> <td>180</td></tr> <tr> <td>Betriebstemperatur (°C)</td> <td>-20 ÷ 55</td></tr> <tr> <td>Isolierklasse des Geräts</td> <td></td></tr> <tr> <td>Übersetzungsverhältnis (i)</td> <td>1 / 1680</td></tr> <tr> <td>Gewicht (kg)</td> <td>8</td></tr> </tbody></table>	Modell	FTX20DGS / FTX20DLS	Schutzart (IP)	44	Betriebsspannung Motor (V)	24 DC	Leistung (W)	140	Auflaufzeit bis 90° (Sek.)	19 ÷ 25	Betriebszyklen/Stunde	40	Schalldruck (dBA)	≤ 70	Drehmoment (Nm)	180	Betriebstemperatur (°C)	-20 ÷ 55	Isolierklasse des Geräts		Übersetzungsverhältnis (i)	1 / 1680	Gewicht (kg)	8
Modell	FTX20DGS / FTX20DLS																							
Schutzart (IP)	44																							
Betriebsspannung Motor (V)	24 DC																							
Leistung (W)	140																							
Auflaufzeit bis 90° (Sek.)	19 ÷ 25																							
Betriebszyklen/Stunde	40																							
Schalldruck (dBA)	≤ 70																							
Drehmoment (Nm)	180																							
Betriebstemperatur (°C)	-20 ÷ 55																							
Isolierklasse des Geräts																								
Übersetzungsverhältnis (i)	1 / 1680																							
Gewicht (kg)	8																							

Verwendungsbeschränkungen

Modell	FTX20DGS / FTX20DLS
Max. Torweite (m)	1 1,7 2
Max. Torgewicht (kg)	250 225 200

Montage

Bei diesem Motor handelt es sich nach Maschinenrichtlinie 2006/42/EG um eine "unvollständige Maschine", die dazu bestimmt ist, in andere unvollständige Maschinen oder Geräte eingebaut zu werden, um zusammen mit ihnen eine Maschine in Sinne der oben genannten Richtlinie zu bilden. Hinsichtlich der Montage, der Verwendung, der Wartung und die Sicherheit während dieser Tätigkeiten siehe die den Antrieben FTX20DGC/DLC oder FTL20DGC beigefügte Anleitung.

Elektrische Anschlüsse

Der Motor ist rechts und der Antrieb links montiert (von Innen gesehen).

- 1** Antrieb mit Zulaufverzögerung.

Der Motor ist links und der Antrieb rechts montiert (von links gesehen).




- 2** Antrieb mit Zulaufverzögerung.

Verdrahtung für Toröffnung nach außen


Kabeltypen und Mindeststärken			
Anschluss	Kabeltyp	Anzahl und Kabelstärke	Max. Kabellänge
Motor	FROR CEI 20-22 CEIEN 50267-2-1	3 x 1 mm ²	10 m

Einbauerklärung

Das Produkt entspricht den geltenden Bezugsnormen.	
Abbau und Entsorgung - Die Bestandteile der Verpackung (Pappe, Kunststoff usw.) können mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die Bestandteile des Produktes (Metalle, Platten, Batterien usw.) müssen getrennt gesammelt und entsorgt werden. Vor der Entsorgung, die am Montageort geltenden Vorschriften prüfen.	
NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN! Die in dieser Anleitung enthaltenen Angaben und Informationen können jederzeit, ohne Vorankündigung geändert werden.	

ESPAÑOL																								
<p>Descripción</p> <p>Motorreductor irreversible con Encoder para combinación exclusiva con las automatizaciones de las series FTX y FTL.</p> <p>Descripción de las partes A</p> <ol style="list-style-type: none"> Tapa Motorreductor Brida de pilar Topes mecánicos de final de carrera Brida de cancela Brazo de transmisión Brazo conducido Accesorios de fijación Protección del brazo de transmisión <p>Datos técnicos</p> <table> <tbody><tr> <th>Modelo</th> <th>FTX20DGS / FTX20DLS</th></tr> <tr> <td>Grado de protección (IP)</td> <td>44</td></tr> <tr> <td>Alimentación para el motor (V)</td> <td>24 DC</td></tr> <tr> <td>Potencia (W)</td> <td>140</td></tr> <tr> <td>Tiempo de apertura a 90° (s)</td> <td>19 ÷ 25</td></tr> <tr> <td>Ciclos/hora</td> <td>40</td></tr> <tr> <td>Presión sonora (dBA)</td> <td>≤ 70</td></tr> <tr> <td>Par (Nm)</td> <td>180</td></tr> <tr> <td>Temperatura de funcionamiento (°C)</td> <td>-20 ÷ 55</td></tr> <tr> <td>Clase del aparato</td> <td></td></tr> <tr> <td>Relación de transmisión (i)</td> <td>1/1680</td></tr> <tr> <td>Peso (kg)</td> <td>8</td></tr> </tbody></table>	Modelo	FTX20DGS / FTX20DLS	Grado de protección (IP)	44	Alimentación para el motor (V)	24 DC	Potencia (W)	140	Tiempo de apertura a 90° (s)	19 ÷ 25	Ciclos/hora	40	Presión sonora (dBA)	≤ 70	Par (Nm)	180	Temperatura de funcionamiento (°C)	-20 ÷ 55	Clase del aparato		Relación de transmisión (i)	1/1680	Peso (kg)	8
Modelo	FTX20DGS / FTX20DLS																							
Grado de protección (IP)	44																							
Alimentación para el motor (V)	24 DC																							
Potencia (W)	140																							
Tiempo de apertura a 90° (s)	19 ÷ 25																							
Ciclos/hora	40																							
Presión sonora (dBA)	≤ 70																							
Par (Nm)	180																							
Temperatura de funcionamiento (°C)	-20 ÷ 55																							
Clase del aparato																								
Relación de transmisión (i)	1/1680																							
Peso (kg)	8																							

Límites de utilización			
Modelo	FTX20DGS / FTX20DLS	FTX20DGS / FTX20DLS	FTX20DGS / FTX20DLS
Longitud máx. hoja (m)	1 1,7 2	1 1,7 2	2
Peso máx. hoja (kg)	250 225 200	250 225 200	200

Modelo	FTX20DGS / FTX20DLS
Grado de protección (IP)	44
Alimentación para el motor (V)	24 DC
Potencia (W)	140
Tiempo de apertura a 90° (s)	19 ÷ 25
Ciclos/hora	40
Presión sonora (dBA)	≤ 70
Par (Nm)	180
Temperatura de funcionamiento (°C)	-20 ÷ 55
Clase del aparato	
Relación de transmisión (i)	1/1680
Peso (kg)	8

Modelo	FTX20DGS / FTX20DLS
Max. vleunlengte (m)	1 1,7 2
Max. vleugelgewicht (kg)	250 225 200

Instalación

El motorreductor es una "cuasi máquina" con arreglo a la definición establecida en la Directiva Máquinas 2006/42/CE y está destinado a ser incorporado a o ensablado con otras máquinas, cuasi máquinas o equipos, para formar una máquina objeto de la susodicha Directiva. Para la instalación, uso y mantenimiento, así como por lo que respecta a la seguridad durante estas operaciones, consúltese el manual entregado junto con la automatización FTX20DGC/DLC o FTL20DGC.

Conexiones eléctricas

Motorreductor instalado a la derecha y automatización instalada a la izquierda (vista interna).

- 1** La automatización es la segunda en cerrar.

Motorreductor instalado a la izquierda y automatización instalada a la derecha (vista interna).

- 2** La automatización es la segunda en cerrar.

Conexiones para apertura hacia el exterior


 Tipo y sección mínima de los cables			
Conexión	Tipo de cable	Número y sección del cable	Longitud máx. del cable
Motorreductor	FROR CEI 20-22 CEIEN 50267-2-1	3 x 1 mm ²	10 m

Declaración de incorporación

El producto es conforme a las Directivas pertinentes vigentes.	
Puesta fuera de servicio y eliminación - Los componentes del embalaje (cartón, plástico, etc.) se pueden considerar como residuos sólidos urbanos. Los componentes del producto (metales, tarjetas electrónicas, baterías, etc.) se tienen que desmontar y eliminar por separado. Para las modalidades de eliminación cabe ajustarse a las reglas vigentes en el lugar donde ha sido efectuada la instalación.	
¡NO TIRAR AL MEDIOAMBIENTE! Los datos y las informaciones presentados en este manual son susceptibles de modificación en cualquier momento y sin obligación de previo aviso.	

NEDERLANDS																								
<p>Beschrijving</p> <p>Omkeerbare motor met encoder die uitsluitend met de automatiseringen van de series FTX en FTL gecombineerd kan worden.</p> <p>Beschrijving van de onderdelen A</p> <ol style="list-style-type: none"> Kap Motor Kolombeugel Mechanische eindaanslagen Hekbeugel Overbrengingsarm Aangedreven arm Uitrustingen voor de bevestiging Bescherming voor de overbrengingsarm <p>Technische specificaties</p> <table> <tbody><tr> <th>Model</th> <th>FTX20DGS / FTX20DLS</th></tr> <tr> <td>IP-Beschermingsgraad</td> <td>44</td></tr> <tr> <td>Motorvoeding (V)</td> <td>24 DC</td></tr> <tr> <td>Vermogen (W)</td> <td>140</td></tr> <tr> <td>Duur opening naar 90° (s)</td> <td>19 ÷ 25</td></tr> <tr> <td>Cycli/uur</td> <td>40</td></tr> <tr> <td>Geluidsdruk (dBA)</td> <td>≤ 70</td></tr> <tr> <td>Koppel (Nm)</td> <td>180</td></tr> <tr> <td>Bedrijfstemperatuur (°C)</td> <td>-20 ÷ 55</td></tr> <tr> <td>Klasse van het apparaat</td> <td></td></tr> <tr> <td>Overbrengingsverhouding (i)</td> <td>1 / 1680</td></tr> <tr> <td>Gewicht (kg)</td> <td>8</td></tr> </tbody></table>	Model	FTX20DGS / FTX20DLS	IP-Beschermingsgraad	44	Motorvoeding (V)	24 DC	Vermogen (W)	140	Duur opening naar 90° (s)	19 ÷ 25	Cycli/uur	40	Geluidsdruk (dBA)	≤ 70	Koppel (Nm)	180	Bedrijfstemperatuur (°C)	-20 ÷ 55	Klasse van het apparaat		Overbrengingsverhouding (i)	1 / 1680	Gewicht (kg)	8
Model	FTX20DGS / FTX20DLS																							
IP-Beschermingsgraad	44																							
Motorvoeding (V)	24 DC																							
Vermogen (W)	140																							
Duur opening naar 90° (s)	19 ÷ 25																							
Cycli/uur	40																							
Geluidsdruk (dBA)	≤ 70																							
Koppel (Nm)	180																							
Bedrijfstemperatuur (°C)	-20 ÷ 55																							
Klasse van het apparaat																								
Overbrengingsverhouding (i)	1 / 1680																							
Gewicht (kg)	8																							

Límites de emprego			
Modelo	FTX20DGS / FTX20DLS	FTX20DGS / FTX20DLS	FTX20DGS / FTX20DLS
Comprimento máx. folha (m)	1 1,7 2	1 1,7 2	2
Peso máx. vleunlengte (kg)	250 225 200	250 225 200	200

Model	FTX20DGS / FTX20DLS
IP-Beschermingsgraad	44
Motorvoeding (V)	24 DC
Vermogen (W)	140
Duur opening naar 90° (s)	19 ÷ 25
Cycli/uur	40
Geluidsdruk (dBA)	≤ 70
Koppel (Nm)	180
Bedrijfstemperatuur (°C)	-20 ÷ 55
Klasse van het apparaat	
Overbrengingsverhouding (i)	1 / 1680
Gewicht (kg)	8

Modelo	FTX20DGS / FTX20DLS
Max. vleugellengte (m)	1 1,7 2
Max. vleugelgewicht (kg)	250 225 200

Instalatie

De motor is een "niet-voltooid machine" volgens de Machinerichtlijn 2006/42/EG en is bedoeld om te worden ingebouwd in of samengebouwd met andere machines, andere niet-voltooid machines of apparaten, tot een machine waarop de eerder genoemde richtlijn van toepassing is. Raadpleeg voor de installatie, het gebruik en onderhoud en de veiligheid tijdens deze verrichtingen de handleiding bij de automatisering FTX20DGC/DLC of FTL20DGC.

Elektrische aansluitingen

Rechtsgemonteerde motor en linksgemonteerde automatisering (van binnenuit gezien).

- 1** De automatisering sluit als tweede.




Linksgemonteerde motor en rechtsgemonteerde automatisering (van binnenuit gezien).

- 2** De automatisering sluit als tweede.

Aansluitingen voor opening naar buiten

 Tipo y sección mínima de los cables			
Aansluiting	Kabeltype	Aantal en doorsnede kabels	Max. kabellengte
Motor	FROR CEI 20-22 CEIEN 50267-2-1	3 x 1 mm ²	10 m

Het product is conform de geldende toepasselijke richtlijnen.	
Ontmanteling en afvalverwerking - De verpakkingsonderdelen (karton, plastic, etc.) kunnen met het stedelijk afval worden verwerkt. De productonderdelen (metaalen, printplaten, batterijen, etc.) moeten worden gescheiden. Raadpleeg voor de afvalverwerkingswijzen de geldende wetgeving in het land van installatie.	
VERVUIL HET MILIEU NIET MET AFVAL! De in deze gebruiksaanwijzing vermelde gegevens en informatie kunnen op elk ogenblik en zonder verplichting tot waarschuwing vooraf worden gewijzigd.	

PORTUGUÊS																								
<p>Descrição</p> <p>Motorreductor irreversível com encoder para associar exclusivamente às automatizações das séries FTX e FTL.</p> <p>Descrição de suas partes A</p> <ol style="list-style-type: none"> Tampa Motorreductor Suporte do pilar Retenções mecânicas de fim de curso Suporte do portão Braço de transmissão Braço conduzido Accessórios de fixação Proteção de braço de transmissão <p>Dados técnicos</p> <table> <tbody><tr> <th>Modelo</th> <th>FTX20DGS / FTX20DLS</th></tr> <tr> <td>Grau de proteção (IP)</td> <td>44</td></tr> <tr> <td>Alimentação do motor (V)</td> <td>24 DC</td></tr> <tr> <td>Potência (W)</td> <td>140</td></tr> <tr> <td>Tempo de abertura a 90° (s)</td> <td>19 ÷ 25</td></tr> <tr> <td>Ciclos/ hora</td> <td>40</td></tr> <tr> <td>Pressão sonora (dBA)</td> <td>≤ 70</td></tr> <tr> <td>Binário (Nm)</td> <td>180</td></tr> <tr> <td>Temperatura de funcionamento (°C)</td> <td>-20 ÷ 55</td></tr> <tr> <td>Classe do equipamento</td> <td></td></tr> <tr> <td>Relação de transmissão</td> <td>1 / 1680</td></tr> <tr> <td>Peso (kg)</td> <td>8</td></tr> </tbody></table>	Modelo	FTX20DGS / FTX20DLS	Grau de proteção (IP)	44	Alimentação do motor (V)	24 DC	Potência (W)	140	Tempo de abertura a 90° (s)	19 ÷ 25	Ciclos/ hora	40	Pressão sonora (dBA)	≤ 70	Binário (Nm)	180	Temperatura de funcionamento (°C)	-20 ÷ 55	Classe do equipamento		Relação de transmissão	1 / 1680	Peso (kg)	8
Modelo	FTX20DGS / FTX20DLS																							
Grau de proteção (IP)	44																							
Alimentação do motor (V)	24 DC																							
Potência (W)	140																							
Tempo de abertura a 90° (s)	19 ÷ 25																							
Ciclos/ hora	40																							
Pressão sonora (dBA)	≤ 70																							
Binário (Nm)	180																							
Temperatura de funcionamento (°C)	-20 ÷ 55																							
Classe do equipamento																								
Relação de transmissão	1 / 1680																							
Peso (kg)	8																							

Modelo	FTX20DGS / FTX20DLS
Comprimento máx. folha (m)	1 1,7 2
Peso máx. folha (Kg)	250 225 200

Instalação

O motorreductor é uma "quase-máquina" nos termos da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE e deve fazer parte ou ser montado com outras máquinas ou com outras quase-máquinas ou aparelhos para constituir uma máquina disciplinada por esta Diretiva . Para a instalação, o uso, a manutenção e no que se refira à segurança durante estas operações, consulte o manual fornecido com a automatização FTX20DGC/DLC ou FTL20DGC.

Ligações elétricas

Motorreductor instalado à direita e automatização instalada à esquerda (vista interna).

- 1** A automatização fecha por segunda.

Motorreductor instalado à esquerda e automatização instalada à direita (vista interna).

- 2** A automatização fecha por segunda.

Ligação para a abertura para fora

 Tipo e seção mínima dos cabos			
Ligação	Tipo de cabo	Número e seção do cabo	Comprimento máx. do cabo
Motorreductor	FROR CEI 20-22 CEIEN 50267-2-1	3 x 1 mm ²	10 m

O produto está em conformidade com as diretivas de referência em vigor.	
Desmantelamento e eliminação - Os componentes da embalagem (papelão, plásticos, etc.) são considerados resíduos urbanos. Os componentes do produto (metais, placas eletrônicas, baterias, etc.) devem ser separados e eliminados de forma diferenciada. Para as modalidades de eliminação verifique a legislação vigente no local da instalação.	
NAO DEIXE NO MEIO AMBIENTE! Us dados e as informações indicadas neste manual devem ser considerados suscetíveis de alterações a qualquer momento e sem obrigação de prévio aviso.	